



21消安第11659号

平成22年1月20日

動物検疫所長 殿

消費・安全局動物衛生課長

日本からタイ向けに輸出される牛肉に添付される輸出検疫証明書様式について

日本からタイ向けに輸出される牛肉に添付される検査証明書様式については、平成21年10月30日付け動物衛生課長通知（21消安第8317号）により通知したところである。

今般、別添1のとおり、タイ政府との間で、輸出条件の一部修正について合意し、証明書様式についても別添2、3のとおり変更されたので、了知の上、輸出検疫業務に万全を期されたい。



REQUIREMENTS FOR THE IMPORTATION OF BONELESS BEEF
FROM JAPAN INTO THE KINGDOM OF THAILAND

- 1) A health certificate in English signed by a full-time authorized veterinary official of Japan stating :-
 - 1.1) type of cuts and package of the meat/meat products,
 - 1.2) number of pieces or package and net weight,
 - 1.3) names and addresses and registered number of the approved manufacturer,
 - 1.4) names and addresses of the exporter and the consignee,
 - 1.5) dates of slaughter, manufacture or packaging and export,
 - 1.6) certification of condition items (2) to (9)

- 2) Japan is free from Rinderpest and Foot – and – Mouth Disease (FMD) and officially approved by the Office International des Epizooties (OIE), for at least 3 (three) years prior to export.

- 3) The farm (s) or premises of origin have been free from Rinderpest, contagious Bovine Pleuropneumonia, Food-and-Mouth Disease, Rabies, Vesicular Stomatitis, Rift Valley fever, Anthrax, Hemorrhagic Septicemia, Brucellosis, Tuberculosis and Transmissible Spongiform Encephalopathy during the past 12 (twelve) months preceding the slaughter of the animals and until the time of export.

- 4) The cattle are born and reared in Japan and should originate from the farm(s) or premises under the supervision of the local veterinary authorities.

- 5) The cattle have received ante-mortem and post-mortem inspections by full-time authorized veterinary official of Japan.

- 6) The product was obtained from animals less than thirty (30) months of age.
The product was obtained from animals which were not stunned by means of gas injection in the cranial cavity or cutting of the spinal cord by laceration of the central nervous tissue by means of introducing a sharp cutting instrument in the cranial cavity, or by a pithing process.
The products were produced and handled in a manner which ensures that such products do not contain and are not contaminated with the following specified risk materials: the brain, skull, eyes, trigeminal ganglia, spinal cord, vertebral column, and dorsal root ganglia of cattle 30 months of age and older, and the tonsils and distal ileum of the small intestine of any cattles regardless of age.
The product must not contain meat from advanced meat recovery and mechanically separated meat.
The meat must be derived from animals which received ante-and post-mortem inspection. The meat was not derived from animals that were known suspect or confirmed BSE cases."

- 7) The animal slaughtering, processing, and storage of the product were from establishment(s) under inspection of Japanese authorized veterinary official.

- 8) The boneless beef must not contain preservatives, additives or other substances posing a harmful risk to human health.

- 9) The boneless beef has been produced according to a residue and microbiological sampling program in accordance with regulatory requirements of Japan.

- 10) The vehicles and containers used for transporting the exported boneless beef should be thoroughly cleaned and disinfected immediately prior to export.
- 11) The wrapping and packaging materials of the boneless beef cuts must bear a health mark or inspection legend for recognition that the beef has been produced in accordance with standards which are acceptable to Thailand. All shipping cartons of the boneless beef must bear slaughter or manufacture date (month, date and year) on the cartons at the time of shipping and must be marked "Product of Japan." The health mark label must be applied on the carton in a manner that the health mark label is destroyed when the package is opened.
- 12) The boneless beef shall not be transshipped at any intermediate port.
- 13) The boneless beef shall be subjected to inspection/detention for laboratory testing upon arrival in Thailand. The owner/importer shall be fully charged for incurred expenses.
- 14) Failure to follow the import procedures may result in returning the meat to the country of origin or destroying without compensation.

Department of Livestock Development,
Phaya Thai Road, Bangkok 10400
THAILAND

(別添2)

日本国農林水産省
輸出検疫証明書
EXPORT QUARANTINE CERTIFICATE
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japanese Government

検疫証明書番号
Certificate NO.

申請者住所
Address of applicant

発行年月日
Date of issue

氏名(法人にあつては、その名称及び代表者の氏名)
Name (In case of juridical person, state its title and name of representative)

下記は、家畜伝染病予防法の規定に基づく検査の結果、家畜の伝染性疾患の病原体をひろげるおそれがないことを証明する。

This is to certify that the undermentioned articles are free from any evidence of disseminating causative agent of any animal infectious disease in consequence of the inspection referred to the Domestic Animal Infectious Diseases Control Law.

物 品 の 種 類 Kind of article	
重 量 、 個 数 又 は こ う り 数 Weight, Nos, of package or containers	
商 標 Trade Mark	
容 器 包 装 の 種 類 Kind of container or package	
荷 送 人 住 所 氏 名 Name and address of consignor	
荷 受 人 住 所 氏 名 Name and address of consignee	
と う 載 地 及 び と う 載 年 月 日 Date & place of shipment	
と う 載 船 舶 (航 空 機) 名 Name of ship or flight	
検 査 実 施 年 月 日 及 び そ の 状 況 Date & condition of inspection	
備 考 Remarks	It is certified that there has been no outbreak of Rinderpest since 1925, Foot & Mouth Disease since June, 2000 and Contagious Pleuro-Pneumonia of Cattle since 1942 in Japan.

農林水産省動物検疫所
Animal Quarantine Service

家畜防疫官
Animal Quarantine Officer

氏 名
(Signature)

印
(Seal)

Attached to the export quarantine certificate

No. _____

I, the undersigned animal quarantine officer, hereby certify that:

1. Japan is free from Rinderpest and Foot-and-Mouth Disease (FMD) and officially approved by the Office International des Epizooties (OIE), for at least 3 (three) years prior to export.
2. The farm (s) or premises of origin have been free from Rinderpest, Contagious bovine pleuropneumonia, Foot-and-mouth disease, Rabies, Vesicular stomatitis, Rift Valley fever, Anthrax, Hemorrhagic septicemia, Brucellosis, Tuberculosis and Transmissible spongiform encephalopathy during the past 12 (twelve) months preceding the slaughter of the animals and until the time of export.
3. The cattle are originated from the farm(s) or premises under the supervision of the local veterinary authorities.

(Signature)

Animal Quarantine Officer

(別添3・仮訳)

日本からタイ向けに輸出される牛肉に添付される輸出検疫証明書の補足

番号_____

私、下に署名した家畜防疫官は、以下を証明する：

- 1 輸出前、少なくとも3年間、日本は牛疫および口蹄疫の清浄国であり OIE によって公式に承認されている。
- 2 動物の屠殺前 12 ヶ月間および輸出時まで、原産の農場又は施設では、牛疫、牛肺疫、口蹄疫、狂犬病、水泡性口炎、リフトバレー熱、炭疽、出血性敗血症、ブルセラ病、結核病及び伝達性海綿状脳症の発生がない。
- 3 牛は日本の地方政府が監視する農場に由来する。

(家畜防疫官 署名)